

B)23



MUNICÍPIO DE SETÚBAL
CÂMARA MUNICIPAL

REUNIÃO N.º 21/2023

PROPOSTA N.º

123/2023/DCDJ

Realizada em 20/09/2023

DELIBERAÇÃO N.º 954/2023

ASSUNTO: **EXIB MÚSICA Setúbal 2023**

A Associação EXIB Música Expo Iberoamericana de Música e a Câmara Municipal de Setúbal organizam, de 18 a 21 de outubro de 2023, a XIX Edição do EXIB Música, que se realiza em diversos locais do Município, como o Fórum Municipal Luísa Todi, o Convento de Jesus, o Mercado de Livramento, a Igreja de Jesus, entre outros.

A 9ª edição de EXIB Música - EXPO Iberoamericana de Música tem os seguintes objetivos:

- Divulgar a diversidade musical e cultural da Ibero-América.
- Convidar ao diálogo intercultural a partir de Setúbal.
- Promover a mobilidade artística dos projetos musicais da Ibero-América.
- Conectar com Setúbal, com sua cultura e sua gente.
- Divulgar e promover o Patrimônio Cultural e Artístico de Setúbal.
- Aproximar a diversidade cultural e musical da Ibero-América da cidadania de Setúbal.

A 9ª Edição do EXIB Música 2023 terá os seguintes conteúdos Programáticos:

1. II CONGRESSO INTERNACIONAL Música, Cidade e Convivência / SETÚBAL, CIDADE DA CULTURA, DA CRIAÇÃO E DA MÚSICA / Com especial ênfase em destacar o valor de Setúbal como centro de criação artística.
2. 19 CONCERTOS de Artistas Ibero-americanos de 10 países (Brasil, Espanha, Equador, Argentina, Perú, México, Venezuela, Colômbia, Portugal, Uruguai)
3. FOCUS Portugal / Apresentação de artistas com raízes e novas tradições para promover suas possibilidades de mobilidade artística internacional.
4. NETWORKING com a presença de 300 profissionais de música e gestão cultural de mais de 30 países, presentes em Setúbal.
5. BAILE AO ENTARDECER. Ação artística que permitirá a troca entre artistas, profissionais e cidadãos de Setúbal.
6. DEGUSTAÇÕES de Produtos locais.

As 2 primeiras edições do EXIB Música foram realizadas em Bilbao/Espanha, as 3ª e 4ª edição em Évora/Portugal. A 5ª, 6ª, 7ª e 8ª edição foram realizadas em Setúbal. A realização da 9ª edição do EXIB Música, de novo em Setúbal, é o reconhecimento do sucesso das edições anteriores.

Mais uma vez Setúbal vê reconhecida a sua valia no panorama nacional e internacional e vê reconhecida a aposta decisiva que o Município tem realizado na área da Cultura.

Esta iniciativa tem o Alto Patrocínio de Sua Exa.ª o Presidente da República e com conta com a colaboração da OEI – Organização dos Estados Ibero-Americanos.

O EXIB Música, Setúbal, tem sido reconhecido com diversos prémios, onde se destaca o galardão atribuído em 2020 de Melhor Evento Nacional, na 5.ª edição dos “Iberian Festival Awards”, na categoria “Best Pro Event”.

O EXIB Música recebeu em 2015-2016, 2017-2018 e 2019-2020, o rótulo EFFE, da European Festivals Association, selo Europeu de qualidade atribuído a festivais de arte e cultura, que se notabilizam pelo seu empenho no domínio e desenvolvimento das artes, o envolvimento da comunidade e a abertura internacional.

Numa perspetiva de apoio a esta iniciativa, com um orçamento muito elevado, próximo dos 110.000 euros (cento e dez mil euros), torna-se necessário, da parte do Município, o garantir de um conjunto de apoios logísticos diretos e indiretos e um apoio financeiro para fazer face a uma parte dos custos.

Propõe-se, deste modo, que a Câmara Municipal aprove nos termos e para os efeitos previstos nas alíneas o) e u) do n.º 1 do artigo 33º da Lei 75/2013, de 12 de setembro, o um apoio financeiro à Associação Exib Música Expo Iberoamericana de Música, no qual se contempla a atribuição de um apoio financeiro, no montante de 30.000,00 € (trinta mil euros), pago em 3 (três tranches), a primeira de 10.000 euros em final de setembro, a segunda de 10.000 euros em final de outubro e a terceira de 10.000 euros em final de novembro.

Este valor tem cabimento na rubrica orçamental 08 040701 2019 A 4

Anexos:

Anexo 1 – Programa EXIB Música, Setúbal 2023

Anexo 2 – Orçamento EXIB Música, Setúbal 2023

O TÉCNICO

O CHEFE DE DIVISÃO

O DIRECTOR DO DEPARTAMENTO

O PROPONENTE

APROVADA / REJEITADA por :

Votos Contra;

Abstenções;

Votos a Favor.

Aprovada em minuta, para efeitos do disposto no n.º 3 do art.º 57 da lei 75/13, de 12 de setembro

O RESPONSÁVEL PELA ELABORAÇÃO DA ACTA

O PRESIDENTE DA CÂMARA

CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL
CONTRIBUINTE N.º501294104
PRAÇA DO BOCAGE
2900-276-SETUBAL

IMPRESSO	PAGINA
2023/09/12	1

PROPOSTA DE CABIMENTO

SERV. REQUIS.	LOGIN	DATA	NUMERO	ANO
D07	ssilva	2023/09/12	4721	2023

DESCRIÇÃO DA DESPESA
APOIO FINANCEIRO NO ÂMBITO DA ORGANIZAÇÃO DA XIX EDIÇÃO DO EXIB MUSICA 2023 - PROPOSTA N.º 123/2023/DCDJ - \ ALÍNEAS O) E U) DO Nº1 DO ARTIGO 33º DO ANEXO I DA LEI 75/2013, DE 12 DE SETEMBRO.

CLASSIFICAÇÃO DA DESPESA	DOTAÇÃO DISPONÍVEL
TIPO DESP: T012-Transf.Correntes-Instituições sem fins lucrativos	30.000,00
ORGÂNICA : 08 DEP.CULTURA,DESPORTO,DIREITOS SOCIAIS,SAÚDE E JUV.	A CABIMENTAR
ECONÓMICA: 040701 INSTITUIÇÕES SEM FINS LUCRATIVOS	30.000,00
PLANO : 2019 A 4	SALDO APÓS CABIMENTO
CULTURA	
EXIB MUSIC	

EXTENSO
TRINTA MIL EUROS

PROPOSTA CABIMENTADA EM 2023/09/12



AUTORIZAÇÃO

PROCESSADO POR COMPUTADOR

Expo Iberoamericana de Música

EXIB **música** 2023

SETÚBAL PORTUGAL 9ª edição

18 al 21 de octubre

Showcases

Congreso
Ciudad y Música

Networking



Expo Iberoamericana de música

EXIB música 2023

SETÚBAL PORTUGAL 9ª edição

Organiza



En con-producción



Con la colaboración



Alto Patrocinio de

COM O ALTO PATROCÍNIO
DE SUA EXCELENÇA
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE
PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC



O Presidente da República

A Associação Cultural EXIB Música, conta com o apoio de



EXIB Música foi reconhecida com



EXIB Música ha sido distinguido por el Jurado de EFFE con el EFFE Label 2015-2016.



PROGRAMA PROVISIONAL



9ª edição de EXIB Música

EXPO Iberoamericana de Música · Setúbal - Portugal

18, 19, 20 e 21 de outubro 2023

PROGRAMACIÓN

PRIMER DÍA

Quarta-feira 18 de outubro

9:45H

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento (Mantemos reserva auditório Charlot)

ABERTURA

III CONGRESSO INTERNACIONAL

Música, Cidade e Convivência: SETÚBAL, CIDADE DA CULTURA, DA CRIAÇÃO E DA MÚSICA

Palavras de boas-vindas

- André Martins / Presidente CMS
- Pedro Pina / Vereador Cultura CMS
- Adriana Pedret / Diretora EXIB Música

10:00 - 11:00

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

Tema:

A CENTRALIDADE DA CULTURA PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL DE UMA CIDADE

OS NOVOS DESAFIOS DAS POLÍTICAS PÚBLICAS LOCAIS

Apresentação e moderação:

Ana Paula Laborinho.

Diretora OEI Portugal. (Presencial)

Diálogo entre:

- Jordi Pascual. Coordenador da Comissão de Cultura da rede mundial de Cidades e Governos Locais Unidos (CGLU). (Presencial)
- Jorge Barreto Xavier. Ex-ministro da Cultura de Portugal. (Presencial)
- Félix Manito. Diretor da Fundação Kreanta. (Presencial)
- Representante do setor cultural, criativo e musical de Setúbal que gere um projeto cultural relacionado à música. (Presencial)



11:30 - 12:00

Intervalo para café

12:00 - 13:30

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

O VALOR CULTURAL DAS CIDADES METROPOLITANAS

Palestrante: Cristina Farinha. Especialista em políticas do setor cultural e criativo.
(Presencial)

Painel de experiências:

Moderadora: CMS Setúbal. (Presencial)

- Setúbal (Portugal). Manuel Gama, Plano Estratégico de Cultura de Setúbal. (Presencial)
- Representante da cidade de Niteroi (Brasil) (Virtual)
- Tournefeuille (França), região metropolitana de Toulouse. (Presencial)
- Barakaldo (Espanha), região metropolitana de Bilbao. (Presencial)

15:30 - 17:00

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

CHAVES PARA A CONSTRUÇÃO DE POLÍTICAS CULTURAIS NAS CIDADES METROPOLITANAS. A sensibilidade de criar conexões para a geração de políticas culturais.

Palestrante: (por definir)

Painel de experiências:

Moderador: Juan Carlos Barreto (Presencial)

- Representante de Almada (Portugal) (Presencial)
- Representante de Puebla (México) (Presencial)
- Representante de Matera (Itália). Capital Cultural Europeia 2019 (Presencial)
- Representante de Granollers (Espanha). (Presencial)

21:00 a 21:45

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todi

Artista por confirmar / Portugal

22:00 a 22:45

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todi

Enkelé / Colombia



SEGUNDO DÍA

Quinta-feira -19 de Outubro

10:00

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

III CONGRESSO INTERNACIONAL

Música, Cidade e Convivência SETÚBAL, CIDADE DA CULTURA, DA CRIAÇÃO E DA MÚSICA

TEMA:

POLÍTICAS E PRÁTICAS PARA O FOMENTO DA CRIAÇÃO LOCAL

10:00 - 11:30

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

GESTÃO COLABORATIVA, COMUNITÁRIA E SOCIAL DA CRIAÇÃO LOCAL

Palestrante: Àngel Mestres. Diretor Geral de Trànsit Projectes e coordenador do Mestrado em Gestão Cultural da Universidade de Barcelona. (Presencial)

Painel de experiências: Modera: Por definir

- Amparo Rodríguez Huertas / Presidenta de GECA | Rede de gestores culturais de Andaluzia (Espanha) (Presencial)
- Frutillar. Cidade Criativa da Unesco 2017 (Chile) (Virtual)
- Diretor do Oficina de Música de Curitiba (Brasil) (Virtual)
- Fernando Sousa / Casa da Música do Porto (Portugal) (Presencial)

11:30 - 12:00

Intervalo para café

12:00 - 13:30

Lugar: Auditorio Mercado do Livramento

MOBILIDADE DE PROJETOS CULTURAIS: Inovar a partir dos cuidados para uma internacionalização artística sustentável.

Palestrante: Adriana Pedret, Diretora de exhibproject.org e Diretora Executiva da EXIB Música.

Painel de experiências: Modera: Por definir

- Cooperativa Cultural Cardo Roxo (Portugal) (Presencial)
- Àlex Serra del Taller de Musics (Barcelona, Espanha) (Presencial)
- A confirmar (Presencial)
- A confirmar (Virtual)



16:30

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento de Jesús
Por confirmar / Portugal

17:30

MÚSICA

Lugar: Igreja Convento de Jesús
Lía Sampai / Cataluña - España

18:30

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento de Jesús
Magalí Saré y Manel Fortiá / Cataluña - España

19:30

NETWORKING

Lugar: Claustro Convento de Jesús
Degustación de Productos Locales para profesionales internacionales

21:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todí
Eva y Nadia / Argentina

22:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todí
Cada um Canta uma / Portugal - Brasil - España

23:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todí
Ariel Bringüez Quintet / Cuba



TERCER DÍA / SEXTA-FEIRA

20 DE OUTUBRO

III CONGRESSO INTERNACIONAL

Música, Cidade e Convivência SETÚBAL, CIDADE DA CULTURA, DA CRIAÇÃO E DA MÚSICA

TEMA:

MÚSICAS, RAÍZES, TERRITÓRIOS E HISTÓRIAS

10:00 a 13:30

Lugar: Claustro do Convento de Jesus.

A HISTÓRIA POR TRÁS DAS CANÇÕES

Conectar com o imaginário cultural ibero-americano.

Apresentação sugerida: Pedro Pina (CMS) | É um convite para dar as boas-vindas a esta seção e compartilhar uma história social relacionada a uma música do imaginário de Portugal.

Apresentação especial do Diretor da Casa da América Latina em Lisboa / Sra. Manuela Júdice.

10 relatos a cargo de 10 artistas de diversos destinos da Ibero-América para compartilhar uma história pessoal relacionada a uma música própria ou alheia. (Uma música por artista).

12:00

Pausa para café

12:30

MÚSICA

Encerramento musical: Projeto Las Sin Sombrero: "Ocultas", edição poetisas ibero-americanas, a cargo de Paco Damas. / Artistas de vários países.

16:30

MÚSICA

Lugar: Igreja Convento de Jesús

Laura Itandeuí / México

17:30

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento de Jesús

María Cristina Plata / Colombia



18:30

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento de Jesús
A Cantadeira / Portugal

19:30

NETWORKING

Lugar: Claustro Convento de Jesús
Degustación de Productos Locales para profesionales internacionales

21:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todi
Ana Crismán Trío / Andalucía - España

22:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todi
Ensamble B11 / Venezuela

23:00

MÚSICA

Lugar: Forum Municipal Luisa Todi
Mirla Riomar / Brasil



CUARTO DÍA / SÁBADO

21 DE OUTUBRO

10:00 a 13:00

NETWORKING

Lugar: por definir (Posibilidades: Casa da Bahía - Forte)

Jornada de Intercambio profesional para la movilidad artística internacional

16:00

MÚSICA

Lugar: Igreja Convento

Juliette Robles / Perú

17:00

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento

Garupá / Argentina

18:00

MÚSICA

Lugar: Claustro Convento

Copla Alta / Uruguay

19:30

CIERRE

Lugar: Plaza do Bocage / Plaza Rio

Baile al atardecer / Bailes tradicionales para compartir con la ciudadanía de Setúbal como cierre de la 9ª Edición de EXIB Música 2023.



SUMÁRIO EXECUTIVO



Em Resumo, a 9ª Edição do EXIB Música 2023 contém:

- 1. II CONGRESSO INTERNACIONAL** Música, Cidade e Convivência / SETÚBAL, CIDADE DA CULTURA, DA CRIAÇÃO E DA MÚSICA / Com especial ênfase em destacar o valor de Setúbal como centro de criação artística.
- 2. 19 CONCERTOS de Artistas Ibero-americanos** de 10 países (Brasil, Espanha, Equador, Argentina, Perú, México, Venezuela, Colômbia, Portugal, Uruguai)
- 3. FOCUS Portugal** / Apresentação de artistas com raízes e novas tradições para promover suas possibilidades de mobilidade artística internacional.
- 4. NETWORKING** com a presença de 300 Profissionais de música e gestão cultural de mais de 30 países, presentes em Setúbal.
- 5. BAILE AO ENTARDECER.** Ação artística que permitirá a troca entre artistas, profissionais e cidadãos de Setúbal.
- 6. DEGUSTAÇÕES** de Produtos locais.

Todas as ações de programação estão desenhadas com os seguintes objetivos:

- **Divulgar** a diversidade musical e cultural da Ibero-América.
- **Convidar** ao diálogo intercultural a partir de Setúbal.
- **Promover** a mobilidade artística dos projetos musicais da Ibero-América.
- **Conectar** com Setúbal, com sua cultura e sua gente.
- **Habitar** o Patrimônio Cultural de Setúbal.
- **Aproximar** a diversidade cultural e musical da Ibero-América da cidadania de Setúbal.



Expo Iberoamericana de Música

EXIB música 2023

SETÚBAL PORTUGAL 9ª edição

Showcases

Conciertos · Concertos

Conferencias · Conferências

Encuentros · Encontros

18 · 19 · 20 · 21

OCTUBRE

exibmusica.com

*Somos raíz
presente
y futuro*



ORGANIZA

exib
project
org

SETÚBAL
MUNICÍPIO DE SETÚBAL

COLABORACIÓN

OEI



APOYOS

aié
ARTISTAS IBEROAMERICANOS
EM SETÚBAL



Expo Iberoamericana de música

EXIB música

SETÚBAL PORTUGAL 9ª edição

Organiza



En con-producción



Con la colaboración



Alto Patrocinio de

COM O ALTO PATROCÍNIO
DE SUA EXCELENCIA
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE
PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC



O Presidente da República

A Associação Cultural EXIB Música, conta com o apoio de



EXIB Música foi reconhecida com



Ganadora del
Iberian Festival Award
en la categoría Best Pro
Evento de Portugal

EXIB Música ha sido distinguida por el Jurado
de EFFE con el EFFE Label 2015-2016.



ORÇAMENTO



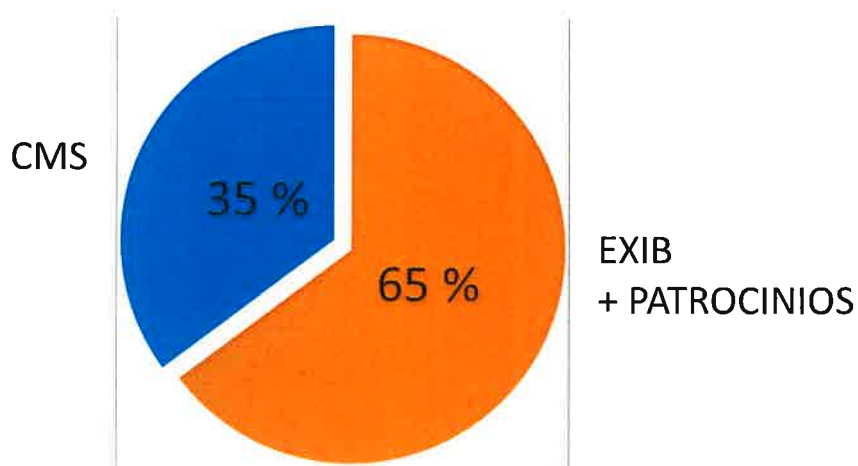
PREVISIÓN PRESUPUESTARIA EXIB MÚSICA 2023		
	APORTES EXIB + PATROCINIOS	SETUBAL APORTES
PRE-PRODUCCIÓN		
Nota: La pre-producción refleja un período de seis meses y el 65% del tiempo efectivo del equipo.		
Dirección General (A.P X 6 Meses)		
Producción Ejecutiva (F.D X 6 Meses)		
Coordinación Artística (C.C X 6 Meses)		
Coordinación General + Contenidos M.D X 6 Meses)		
Coordinación Zona Pro - Delegados (A.S X 6 Meses)		
Produccion (S.M X 3 Meses)		
Logística (M.G X 3 Meses)		
Desarrollo Gráfico / Imagen (X.Ch X 6 Meses)		
Redes Sociales (J.C X 6 Meses)		
Comunicaciones (X 3 Meses)		
Informática		
Plataformas Online		
Administración & Legal		
SUB-TOTAL PRE-PRODUCCIÓN	€ 26.150,00	
PRODUCCIÓN		
TEAM EXIB 2022		
Dirección General		
Producción Ejecutiva		
Coordinación Artística		
Coordinación General + contenidos		
Coordinación Zona Pro - Delegados		
Logística & Operaciones		
Dirección Técnica 1		
Dirección Técnica 2		
Diseño De Imagen		
Comunicaciones		
Redes Sociales 1		
Redes Sociales 2		
Coordinación Audiovisual		
Producción Portugal		
Coordinación Plataforma Digital		
Voluntarios		
Asesoría Legal		
Administración		
SUB-TOTAL TEAM EXIB	€ 22.300,00	
DIETAS		
Dirección General (9*30€/Día)		
Producción Ejecutiva (8*30€/Día)		
Logística & Operaciones(9*30€/Día)		
Cobertura Redes Sociales (8*30€/Día)		
Coordinación De Contenidos (6*30€/Día)		
Project Manager Delegados (5*30€/Día)		



Producción Artística (8*30€/Día)		
Coordinación Audiovisual (5*30€)		
Producción Portugal (6*30€)		
Ilustrador Invitado (3*30€)		
Dirección Técnica(4*30€)		
Asistente Técnico (4*30€)		
Voluntario Profesional 1 /		
Voluntario Profesional 2 /		
Voluntario Profesional 3 /		
SUB-TOTAL DIETAS	€	2.850,00
SHOWCASES & ENCUENTROS/CHARLAS		
Showcase 1		
Showcase 2		
Showcase 3		
Showcase 4		
Showcase 5		
Showcase 6		
Showcase 7		
Showcase 8		
Showcase 9		
Showcase 10		
Showcase 11		
Showcase 12		
Showcase 13		
Showcase 14		
Showcase 15		
Showcase 16		
Showcase 17		
Showcase 18		
Showcase 19		
Espacio 1 Conciertos (Forúm Luisa Todí)		Setubal Aportes
Espacio 2 Conciertos (Claustro Convento)		Setubal Aportes
Espacio 3 Conciertos (Iglesia Convento)		Setubal Aportes
Praça Do Bocage (Baile Clausura)		Setubal Aportes
SUB-TOTAL TEAM EXIB	€	15.500,00 Setubal Aportes
CONGRESO INTERNACIONAL		
Servicio Streaming		Setubal Aportes
Ilustrador Invitado (3*30€)		
Pasajes Invitados Internacionales		
Alojamiento Invitados Internacionales		
Alojamiento + Traslados Equipo Kreanta		
Dietas Profesionales Expertos Invitados		
Edición Impresa Conclusiones (Libro) 2 Idiomas		
Espacio (Salas Mercado Livramento)		Setubal Aportes
SUB-TOTAL SHOWCASES	€	12.950,00 Setubal Aportes
PRENSA		
Agencia Local		
Premsa Internacional		
SUB-TOTAL PRENSA	€	2.000,00

LOGÍSTICA TRASLADOS		
Traslados España-Portugal		
Taxis/Uber		
Catering Artistas		
Catering Delegados		
Mostra Portugal - Visitas Guiadas, Recorridos, Activación Ciudadana		
SUB-TOTAL LOGÍSTICA TRASLADOS	€ 2.090,00	
PASAJES		
Invitados Internacionales		
Team EXIB		
SUB-TOTAL PASAJES	€ 5.978,00	
ALOJAMIENTOS		
Invitados Internacionales		
Team EXIB		
SUB-TOTAL ALOJAMIENTOS	€ 15.000,00	
TÉCNICA		
Plataforma - Vimeo Streaming		
Data Storage		
Plataforma Zoom		
Alquiler Equipos Informática		
Fotografo Portugal		
Videógrafo - Camara 2 - Portugal		
Escenarios / Sonido & luces (aporte CMS) (aporte CM Local)		
Backline (aporte CMS) (aporte CM Local)		
SUB-TOTAL TÉCNICA	€ 1.827,00	
IMPRESOS		
Traducciones Español - Portugues - Ingles		
Catalogo		Setubal Aportes
Bolsas		
Roll Up		Setubal Aportes
Acreditaciones/Tarjetas De Presentación		
Camisetas/Rótulos / Señalizaciones		
PhotoCall (aporte CMS) (aporte CM Local)		Setubal Aportes
Outdoors, Lonas escenario, señalética ciudad (aporte CMS)		Setubal Aportes
SUB-TOTAL IMPRESOS	€ 3.546,00	Setubal Aportes
TOTALES	€ 110.191,00	Setubal Aportes

Aportes EXIB+PATROCINIOS+CMS



Aporte EXIB + Patrocinios: 110.191,00 €

Aporte CMS (Estimado): 60.000,00 €

Patrocinios 2023:

AECID - Cooperación Internacional Española

INAEM - Ministerio de Cultura de España

AIE - Asociación de Interpretes de España

OEI - Organización de Estados Iberoamericanos - Portugal